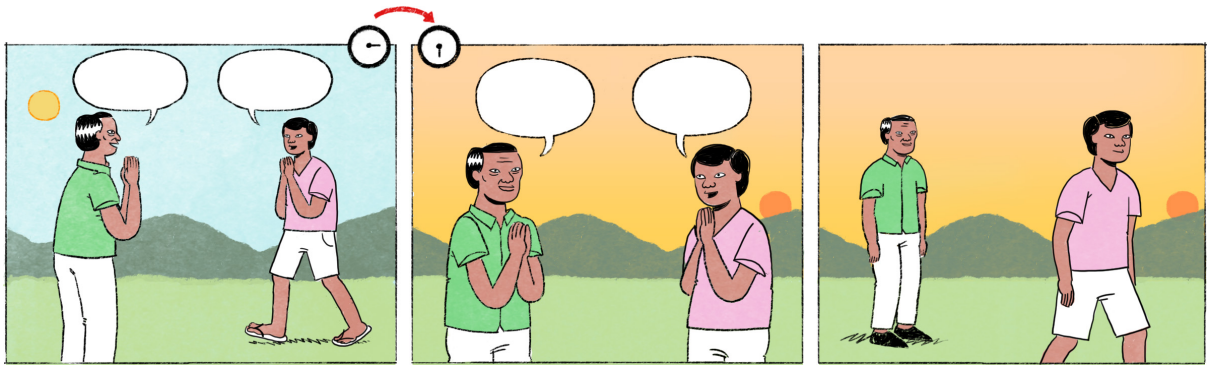


Greetings and leave takings 2



ពេលជួបគ្នានិងពេលលាគ្នាជាមួយមនុស្សដែលមានអាយុចាស់ជាង ត្រូវនិយាយបែបណា ?

- ពេលជួបគ្នា**
- ១ ក្មួយ៖ (ដើរជួសគ្នា លើកដៃសំពះ) ជម្រាបសួរអី សុខសប្បាយទេអី?
អី៖ អី អីសុខសប្បាយធម្មតាទេ។ ចុះក្មួយឯង សុខសប្បាយអត់?
 - ២ តារា៖ (ស្រែកហៅ) មីង! អញ្ជើញទៅណាមកណាហ្នឹងមីង?
មីង៖ អូ តារាទេ! មីងមានការទៅនោះមួយភ្លែត។
 - ៣ តារា៖ (កំពុងញ៉ាំបាយ) ពូសាន! ទៅណាហ្នឹងពូ? មកពិសាបាយសិនអីពូ?
សាន៖ អូ តារា! អត់អីទេ ហូបចុះ។ ពូមានការប្រញាប់បន្តិច។

តារា / សាន
ដើរជួសគ្នា
អី / មីង / ពូ

អី!

ឯង

ទៅណាមកណាហ្នឹង?

ទៅណាហ្នឹង?

មានការ

ញ៉ាំ

male Cambodian names

to pass each other

used as first and second personal pronouns

a more polite way to call older people is to add the title លោកិ (male) or អ្នកិ (female), e.g., លោកិអី អ្នកិមីង លោកិពូ លោកិបង អ្នកិបង លោកិបង។

hey! / yes / ok – used with younger people or people of the same age
you, used after personal pronouns (or names) makes it more polite,
e.g., កូនឯង ចៅឯង ពុកឯង ម៉ែឯង ពូឯង មីងឯង បងឯង អូនឯង ក្មួយឯង

Where are you going?

to have some task to do

to eat (normal register)

ពិសា / ហ៊ូប = to eat (polite register)

សែយ = to eat (royal register)

សាន់ = to eat (used when talking about monks)

- ពេលវេលា**
- ១ ក្លាយ៖ អញ្ជឹង ខ្ញុំរកជម្រាបលាលោកអ៊ីសិនហើយ។ សុខសប្បាយលោកអ៊ី។
អ៊ី៖ អី ទៅចុះ សុខសប្បាយទាំងអស់គ្នា។
 - ២ មីង៖ អញ្ជឹង មីងរកទៅសិនហើយណា ប្រញាប់ទៅទិញម្ហូប។
តារា៖ បាទ សុខសប្បាយមីង។
 - ៣ ពូ៖ គិតរកទៅសិនហើយ ថ្ងៃនេះអត់បាននៅនិយាយលេងយូរទេ
ត្រូវប្រញាប់ទៅផ្ទះបងប្អូនមានការបន្តិច។
តារា៖ បាទ អញ្ជើញចុះពូ សុខសប្បាយណាពូ។

រក, គិតរក	to be thinking of doing sth. ខ្ញុំគិតរកទៅហើយ = I'm leaving now ខ្ញុំរកតែទៅឯងហើយ ឯងតែមកបណ្តែយ! = I was thinking of calling you, but you called me already!
សុខសប្បាយ	here: I wish you good health; used to say goodbye to older people
ប្រញាប់ទៅទិញម្ហូប	I'm going to buy some food
អញ្ជើញចុះ	please / go ahead (polite)
ណា	at the end of a sentence, makes it softer

Cultural notes

ការលើកដៃសំពះនិងនិយាយថា ជម្រាបសួរ/ជម្រាបលា លោកអ៊ី/អ្នកមីង/បង គឺជាការបង្ហាញនូវការគោរពនៅពេលជួបបុរាណមនុស្សចាស់ជាង ប៉ុន្តែមនុស្សចាស់ភាគច្រើន ក៏នឹងលើកដៃសំពះមកវិញព្រមគ្នាដែរ នៅពេលទទួលការសំពះពីយើង។

ចំពោះពេលជួបមិត្តភក្តិឬមនុស្សក្មេងជាងបន្តិច ការញញឹមនិងពាក្យថា សួស្តី គឺគ្រប់គ្រាន់ហើយ។ យើងអាចហៅមនុស្សក្មេងជាងបន្តិចថា អូន (ទាំងប្រុសទាំងស្រី) ហើយហៅក្មេងតូចៗថា អាអូន។

នៅពេលទិញអីវ៉ាន់នៅផ្សារ មិនបាច់និយាយថា ជម្រាបសួរ ឬ សួស្តីទេ។ អ្នកលក់ខ្លះក៏ជម្រាបសួរ ឬក៏សួស្តីទៅអតិថិជន តែខ្លះក៏មិននិយាយដែរ។ ពេលចង់ទិញអ្វីមួយ យើងគ្រាន់តែហៅអ្នកលក់ថា បង មីង ឬក៏អូន ទៅតាមអាយុប្រហែលរបស់គាត់ ហើយសួរតម្លៃទៅអ្នកលក់តែម្តង។ ពេលទិញនិងបង់ប្រាក់ហើយ ភាគច្រើនទាំងអ្នកលក់ទាំងអតិថិជននិយាយថា អរគុណ។

សំពះ	to salute by placing both hands together palm to palm in front of the chest with the fingers pointing upward (a gesture of respect when meeting someone or when leaving)
បង្ហាញនូវការគោរព	to show respect
អតិថិជន	customer